### درس یازدهم زبان روسـي را آغاز مي کنيم. ابتدا متن و گفتگويي مورد توجه شما قرار داده ميشود.

Это иностранные туристы. Они немного понимают по-русски. Анна объясняет порусски: Вот Красная площадь. Это Московский Кремль. Это мавзолей Ленина. Вы видите памятники. أنها كمي زبان

روسـي مي فهمند. آنا به زبان روسـي توضيح ميدهد.

درس يازدهم زبان روسي را آغاز مي كنيم. ابتدا متن و گفتگويي مورد توجه شما قرار داده میشود.

Это иностранные туристы. Они немного понимают по-русски. Анна объясняет порусски: Вот Красная площадь. Это Московский Кремль. Это мавзолей Ленина. Вы видите памятники.

اينها توريستهاي خارجي هستند. آنها كمي زبان روسي مي فهمند. آنا به زبان روسي توضيح ميدهد.: اين ميدان سرخ است. اين كرملين

مسکو است و این آرامگاه لنین. شما بناهای یادبود را میبینید.

Диалоги گفتگوها

توریستها туристы توریست

Вы знаете, кто это?

```
شما مبدانید اینها کی هستند؟
                                                          Нет.
                                                          نخير.
                                    Это иностранные туристы.
                                ابنها توریست های خارجی هستند.
                                     Они понимают по-русски?
                                      انها زبان روسی می فهمند؟
                         Да, они немного понимают по-русски.
                             بله، آنها كمي زبان روسي مي فهمند.
                                     Гид объясняет по-русски.
                             راهنما به زبان روسی توضیح می دهد.
                 Скажите, пожалуйста, вы говорите по-русски?
                  لطفاً بگوئید، ایا شما به زبان روسی حرف می زنید؟
                           Немного. Мы говорим по-английски.
                          کمی. ما به زبان انگلیسی حرف می زنیم.
                                                  Вы туристы?
                                          شما تورىست هستىد؟
                                              Да, мы туристы.
                                         بله، ما توریست هستیم.
                                        Вам нравится Москва?
                                شما از مسکو خوشتان آمده است؟
                                                    Да, очень.
                                                    ىلە، خىلى.
حالا از شما دعوت مي كنيم به معاني لغات جديد در اين درس توجه كنيد:
```

```
турист
                                                     به زبان روسي توضيح مي دهد
                                                           объясняет по-русски
                                                           توضیح دادن، شرح دادن
                                                                     объясняет
                                                                     میدان سرخ
                                                              Красная площадь
                                                                   كرملين مسكو
                                                            Московский Кремль
                                                                     آرامگاه لنین
                                                              мавзолей Ленина
                                                     شما بناهاي يادبود را مي بينيد
                                                          Вы видите памятники
                                                                           ديدن
                                                                         видеть
                                                           مجسمه و يا بناي يادبود
                                                                      памятник
                                                               روسى مي فهميد؟
                                                          понимают по-русски?
                                                                         فهميدن
                                                                      Понимать
                      براي نفي جمله روسي از كلمه HE استفاده مي شود. براي نمونه:
                                                                    Я не читаю.
                                                                  من نمی خوانم
                                                              Гид не объясняет.
                                                           راهنما توضیح نمی دهد.
افعال понимать و обьяснять جزو قاعده صرف اول بوده و طبق نمونه فعل читать صرف مي
                                                       گردند. بدین ترتیب که هنگام
صرف این دو افعال پسوندهاي آنها ю, ешь, ет, ем, ете, ют است. اما صرف فعل видеть را
                                                             باید به خاطر بسپارید.
                                                              Я виж-у памятник
                                                          من مجسمه را مي بينم
                                                          Ты вид-ишь памятник
                                                  تو مجسمه را مي بيني و الى آخر.
                                                           Она вид-ит памятник
                                                           Мы вид-им памятник
                                                           Вы вид-ите памятник
                                                           Они вид-ят памятник
                  در اینجا ضمایر ملکی برایتان تکرار می شود. تکرار کنید و بخاطر بسیارید:
                                                            Это — моя лягушка
                                                            این قورباغه من است.
                                                            Это — мой трактор.
                                                              این تراکتور من است.
                                                              Это — мои улитки
                                                         اينها صدفهاي من هستند.
```

```
Эта лягушка — моя
                                                            اين قورباغه مال من است.
                                                              Этот трактор — мой
                                                            این تراکتور مال من است.
                                                                Эти улитки — мои
                                                          این صدفها مال من هستند.
                                                        و حالا لغات جديد و معاني آنها:
                                                                          Лягушка
                                                                            قورباغه
                                                                          Трактор
                                                                            تراكتور
                                                                           Улитки
                                                                            صدفها
                                                                           Улитка
                                                                             صدف
                                                                       ضماير ملكي:
                                                                             Мой
                                                                            مال من
                                                                             Твой
                                                                             مال تو
                                                                                Εë
                                                                      مال او (مونث)
                                                                               Его
                                                                      مال او (مذکر)
                                                                             Наш
                                                                            مال ما
                                                                              Ваш
                                                                          مال شما
                                                                               Их
                                                                           مال آنها
                                   و حالا به چند مثال ساده ملکي توجه کنید، تکرار کنید:
                                                                           её стол
                                                                          его стол
                                                                           их стол
                                                                          её книга
                                                                        её письмо
                                                                          их книга
                                                                        их письмо
در اینجا از شما دعوت مي کنید به چند جمله توجه فرمائید که حالت سئوالي ملکیت را مشخص
                                                                         می سازد:
                                                                    Это моя книга.
                                                                 این کتاب من است.
                                                                 Чья это комната?
                                                                   این اتاق کیست؟
                                                            Где ваш бывший муж?
                                                         شوهر سابق شما كجاست؟
```

```
Вот его общежитие!
                          این خوابگاه اوست.
                          Я знаю ее брата.
                   من برادر او را مي شناسم.
         Можно видеть вашу дачу отсюда?
داچاي (خانه پيلاقي) شما را مي توان از اينجا ديد؟
             Я люблю играть с ее собакой.
            من دوست دارم با سگ او بازي کنم.
                      لغات جدید و معانی آنها:
                                    Книга
                                      کتاب
                                  Комната
                                      اتاق
                                       Где
                        کجا (در حالت سکون)
                                  Бывший
         سابق، قديمي، قبلي (در اين جا مذكر)
                                      Муж
                                     شوهر
                                       Вот
                              این، این است
                               Общежитие
                                    خوابگاه
                                     Знаю
                               می شناسم
                                    Знать
                           شناختن، دانستن
                                     Брат
                                      برادر
                                   Можно
                       ممكن است، مي شود
                                     Дача
                           داچا، خانه پیلاقی
                                   Отсюда
                                    از اینجا
                                       Bce
                                      همه
                                    Любят
                                دوست دارند
                                   Любить
                 دوست داشتن، عشق ورزيدن
                              Фотография
                                     عکس
                                    Почта
                                     يست
                                       Ha
                                    روي، بر
                                   Люблю
                                دوست دارم
```

```
Играть
                                                  بازي كردن
                                                    Собака
                                                       سگ
و حالا شما را با چند جمله سئوالي و فعل « كاركردن» آشنا مي كنيم.
                                                Я работаю.
                                             من کار می کنم.
                                           Что вы делаете?
                                         شما چکار می کنید؟
                                          Что ты делаешь?
                                            تو چکار مي کني؟
                                           Мальчик играет.
                                        يسربچه بازي مي کند.
                                                Кто играет?
                                           کي بازي می کند؟
                                       Что делает мальчик?
                                       يسربچه چکار مي کند؟
                                           Мальчик играет?
                                       يسربچه بازي مي کند؟
                                              Дети гуляют.
                                       بچه ها گردش می کنند.
                                                Кто гуляет?
                                          کي گردش مي کند؟
                                          Что делают дети?
                                        بچه ها چکار می کنند؟
                                              Дети гуляют?
                                      بچه ها گردش می کنند؟
                                                  Он курит.
                                          او سيگار مي کشد.
                                           Мужчина курит?
                                         مرد سیگار می کشد؟
                                      Что делает мужчина?
                                           مرد چکار می کند؟
           لغات این متن و معانی آنها را تکرار کنید و بخاطر بسیارید:
                                                        Что
                                                    چە، چى
                                                   Делаете
                                                 کار می کنید
                                                    Делать
                                                  انجام دادن
                                                   Мальчик
                                                    پسربچه
                                                      Дети
                                              بچه ها، کودکان
                                                    Гуляют
                                              گردش مي کنند
                                                     Гулять
                گردش کردن که به شـکل نحوه دوم صرف مي شـود.
                                                    Курить
```

سیگار کشیدن

```
Мужчина
                                                                        مرد
                 و حالا از شما دعوت مي كنيم به يك گفتگوي كوتاه تلفني توجه كنيد:
                                                           Алло! Я слушаю.
                                                                 الو!بفرمائيد.
                    Катя? Здравствуй, Катя! Говорит Олег. Что ты делаешь?
                                  كاتيا؟ سلام، كاتيا! اولگ هستم. چكار مي كني؟
                                               Я работаю. А ты отдыхаешь?
                                       کار مي کنم. تو چي، استراحت مي کني؟
                                                     Нет, я читаю и думаю.
                                            نخیر، دارم می خوانم و فکر می کنم.
                                                                  Молодец!
                                                                      افرین!
                       А что делают Маша и Петя? Они играют или рисуют?
                              ماشا و پتيا چکار مي کنند؟ بازي مي کنند يا نقاشي؟
                                                               Они играют.
                                                              بازي مي کنند.
                                                       لغات و معاني اين متن:
                                                                      Алло
                                                                        الو؟
                                                                   Слушаю
                                                                    بفرمائيد
                                                                   Слушать
                                                          شنیدن، گوش کردن
                                                               Отдыхаешь?
                                                          استراحت مي كني؟
                                                                  Отдыхать
                                                              استراحت كردن
                                                            читаю и думаю
                                                      مي خوانم و فكر مي كنم
                                                                   Думать
                                                                   فكر كردن
                                                                   Рисуют
                                                            نقاشی می کنند
                                                                  Рисовать
                                                                نقاشی کردن
حالا از شما دعوت مي كنيم به بخشي از جملات درس امروز بدقت توجه كنيد. تكرار كنيد:
                                                          Чья это комната?
                                                     Где ваш бывший муж?
                                                       Вот его общежитие!
                                                           Я знаю ее брата.
                                          Можно видеть вашу дачу отсюда?
                                              Я люблю играть с ее собакой.
                                                           Мальчик играет?
                                                              Дети гуляют.
```

Кто гуляет? Алло! Я слушаю. Катя? Здравствуй, Катя! Говорит Олег. Что ты делаешь? Я работаю. А ты отдыхаешь? Нет, я читаю и думаю. Молодец! А что делают Маша и Петя? Они играют или рисуют? Они играют.